

Note du directeur de publication

Le *Bulletin* de la SSA/SAG a longtemps été l'organe des américanistes actifs en Suisse et a fait connaître, en tant que tel, les recherches sur le terrain, ainsi que les expositions et travaux de muséographie qui provenaient de Suisse.

La SSA/SAG s'est donné depuis peu une nouvelle orientation. Le dialogue est devenu maintenant central, entre les représentants des cultures et les américanistes du Nouveau Monde d'une part, et, d'autre part, entre les américanistes de Suisse et ceux d'autres pays européens.

Les derniers cahiers du *Bulletin* ont montré que le nouveau chemin pris est le bon. L'intérêt pour le *Bulletin* en tant qu'organe de publication s'est visiblement accru en Amérique latine, et nous espérons qu'il continuera de croître.

Cette nouvelle orientation est née de la reconnaissance du fait que les membres des groupes et des cultures concernés devaient avoir des occasions plus nombreuses de se représenter eux-mêmes et que les collègues latino-américains devaient être aussi plus fortement impliqués dans le dialogue. Car, en définitive, ils participent à l'espace culturel, social et politique dans lequel se décide le sort des groupes indigènes du Nouveau Monde.

Par ailleurs, le retard que le *Bulletin* avait accumulé dans sa parution a été entre-temps comblé, et cela en partie grâce à la publication de cahiers thématiques. Le double volume que nous publions aujourd'hui est issu d'un colloque organisé et dirigé par le Prof. Martin Lienhard à Ascona et met en lumière toute l'étendue du thème proposé: «Cultures marginalisées et processus de modernisation en Amérique latine».

Martin Lienhard, en collaboration avec Juan Rigoli, son assistant, a pris soin de réunir et d'assurer la rédaction des vingt-cinq contributions présentées au colloque. Nous les remercions pour ce travail exemplaire.

El *Bulletin* de la SSA/SAG ha sido durante largo tiempo el órgano de los americanistas activos en Suiza y ha dado a conocer, como tal, las investigaciones de campo, así como las exposiciones y trabajos de museografía provenientes de Suiza.

La SSA/SAG ha elegido desde hace poco una nueva orientación. El diálogo se ha vuelto ahora central, por una parte, entre los representantes de las culturas y los americanistas del Nuevo Mundo, y por otra, entre los americanistas de Suiza y de otros países europeos.

Los últimos cuadernos del *Bulletin* han demostrado que el camino emprendido es el mejor. El interés por el *Bulletin* en cuanto órgano de publicación ha aumentado visiblemente en América Latina, y confiamos en que seguirá creciendo.

Esta nueva orientación surgió al reconocer que los miembros de los grupos y culturas aludidos debían gozar de mayores oportunidades de representarse ellos mismos y que los colegas latinoamericanos debían también estar más fuertemente implicados en el diálogo, ya que, en definitiva, participan en el espacio cultural, social y político en que se decide el destino de los grupos indígenas del Nuevo Mundo.

Por otro lado, el atraso acumulado por el *Bulletin* en su aparición ha sido entretanto recuperado, gracias, en parte, a la publicación de cuadernos temáticos. El volumen doble que publicamos hoy procede de un simposio organizado y dirigido por el Prof. Martin Lienhard en Ascona y evidencia la amplitud del tema propuesto: «Culturas marginadas y procesos de modernización en América Latina».

Martin Lienhard, en colaboración con Juan Rigoli, su asistente, se ha encargado de reunir y atender la redacción de las veinticinco ponencias presentadas durante el simposio. Agradecemos a ambos este trabajo ejemplar.

